
Klein Duimken's leven. Vie du petit Poucet.

Numéro d'inventaire : 1979.30929

Type de document : image imprimée

Période de création : 3e quart 19e siècle

Date de création : 1850

Description : Planche comportant 20 images (52 x 65) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

Mesures : hauteur : 405 mm ; largeur : 292 mm

Notes : Divers épisodes de la vie du petit Poucet. Planche belge avec texte en flamand et en français.

Mots-clés : Images hors France actuelle

Littérature de jeunesse (y compris les contes et légendes), publicité relative à la littérature de jeunesse

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Multilingue

Nombre de pages : 1

ill. en coul.

Klein Duimken's leven.

n. 24.

Vie du petit Poucet.



Klein duimken, uit eene kool gekomen,
Wordt van de moeder aangenomen.
Petit Poucet, le croiriez-vous,
Naquit tout vivant dans un chou.



Hij werd, of wel d'histoire ligt,
In eenen helleblok gewiegd,
Dans un sabot il est bercé,
L'histoire le dit, en vérité.



Ziet, zegt hij, hoe ik leerzaam ben,
Ik schrijf met eene musschenpen.
Maitre, dit-il, ah! que c'est beau,
J'emploie la plume d'un moineau.



De meester jaagt hem de school uit,
Hij vlucht zijn huis in langs een roit.
Le maître le chassant, il s'enfuit,
Par un carreau rentre au logis.



De moeder zegt: wel dat is traai,
En vindt hem in de oetschappraai.
C'est bien, lui dit mère Grégoire,
Voyant Poucet dans son armoire.



Gaat, om zijn moeder meer te tergen,
Zich achter eenen bessem bergen.
Il s'enfuit, derrière le balai,
Sa mère trouve petit Poucet.



Hij wordt koewachter, zoo gij ziet,
Doeh laat hij zijne perten niet.
Gardant les vaches et cochon,
Petit Poucet devient capon.



Wilt in den kelder melk gaan drinken
Maar moet schier in de teit verzinken.
Qu'il est bien pris, le petit Poucet,
Tombe dans la terrine en buvant le lai



Droogt aan een vuur zijn natten kop,
Een kje die stok hem levend op.
Tout près du feu s'étant chauffé,
Par une vache est avalé



Deze vette koe wordt door den pachter
Terstond verkocht aan eenen slachter.
Le cencier vend la grasse vache,
Au boucher qui d'abord la hâche



Zoohaast de man het beest legt open,
Komt Duimken uit haar lijf gekropen.
Quand le Boucher ouvre la bête
Petit Poucet sort par la tête.



Hij vaart in eene nootschelp hier
Voor zijn vermaak op een rivier.
Dans une écaille de noixette,
Sur l'eau vogue petit Poucette



Men gaat hem, door de koorts geslagen,
Ineenen hoed naar 't gashuis dragen.
Dans un chapeau, se trouvant mal,
On le transporte à l'hôpital.



Genezen zijnde, leert de siel,
Uit nood hier den zeeldraders-stiel.
Un homme, par miséricorde,
L'apprend à bien faire des cordes.



Hij stuurt hier, zoo zijn tracht behoort,
Zijn meesters kempewagen voort.
Autant qu'il peut, à la charette,
Pouce bien fort petit Poucette.



Dwaalt in een bosch en ziet aent schroom
Een wolf... hij kruipt op eenen boom.
Au bois, un loup le poursuivant,
Il grimpe sur l'arbre en un instant.



Hij vindt een bedelaar slapen; strak
Steelt hij zijn eten uit den zak.
Au mendicant couché par terre,
A son tricet il fait la guerre.



De man ontwaakt, dreigt 't sieltje dol,
Maar 't kruipt in 't gat van eenen mol.
L'homme s'éveille petit Poucette,
Dans le trou d'une toupie prend sâtrotraite



Terwijl de beed'laar 't molgat sluit,
Kruipt Duimken langs een ander uit.
Le mendiant bouchant le premier trou,
Poucet sort d'un autre, criant hou! hou



Steelt fruit, dan hem in d'ogen blinkt,
Maar valt in 't water en verdrikt.
Volant du fruit, voici la fin
Il tombe! Plein, frotté du Lard

